

Japonský slovník na cesty

Alena Polická,
Koshi Hirayama



ILUSTROVANÝ
SLOVNÍK



女性用水着
[džosjó midzu:či]
dámské plavky

リュックサック
[rjúkkusakku]
batoh

水
[mizu]
voda

地図
[čiči]
mapa

ハンドバッグ
[handoba:gu]
kabelka

手荷物
[teninocu]
zavazadlo

飛行機のチケット
[líkóki no čiketto]
letenka

タクシー
[takuši]
taxi



Koshi Hirayama a Alena Polická

(Japonské centrum Brno)



WWW.JAPANCENTER.CZ

Japonský slovník na cesty

**Edika
Brno
2015**

Japonský slovník na cesty

Koshi Hirayama a Alena Polická (Japonské centrum Brno)

Ilustrace: Aleš Čuma

Obálka: Gustav Fifka

Odpovědná redaktorka: Yulia Mamonova

Technický redaktor: Jiří Matoušek

Objednávky knih:

www.albatrosmedia.cz

eshop@albatrosmedia.cz

bezplatná linka 800 555 513

ISBN 978-80-266-0699-4

Vydalo nakladatelství Edika v Brně roku 2015 ve společnosti Albatros Media a. s. se sídlem Na Pankráci 30, Praha 4. Číslo publikace 19233.

© Albatros Media a. s. Všechna práva vyhrazena. Žádná část této publikace nesmí být kopírována a rozmnožována za účelem rozšiřování v jakékoli formě či jakýmkoli způsobem bez písemného souhlasu vydavatele.

1. vydání


ALBATROS MEDIA a.s.

POZDRAVY, PŘEDSTAVOVÁNÍ	4		OBUV A DOPLŇKY	65
PROBLÉMY S POROZUMĚNÍM	6		V OBCHODĚ	66
NA LETIŠTI (ODLETOVÁ HALA)	8		OVOCE A ZELENINA	68
NA LETIŠTI (PŘÍLETOVÁ HALA)	12		V SUPERMARKETU	70
V LETADLE	16		V BANCE, VE SMĚNÁRNĚ	76
NA NÁDRAŽÍ	20		NA POŠTĚ	78
VE VLAKU	24		PAMÁTKY	80
V PŘÍSTAVU	25		ZÁBAVA PRO DĚTI	84
VE VLAKU/NA LODI	26		ZÁBAVA	86
VE MĚSTĚ	28		PŘÍRODNÍ PAMÁTKY	90
JAK SE DOSTANU... ?	30		NA PLÁŽI	94
DOPRAVA	32		NA HORÁCH	98
NA ZASTÁVCE	34		TECHNIKA A KOMUNIKACE	102
V AUTOBUSU	37		U DOKTORA	106
AUTO	38		BOLÍ MĚ...	110
KOLO	39		NEMOCI A ÚRAZY	114
V AUTOPŮJČOVNĚ	40		V LÉKÁRNĚ	118
CESTOVÁNÍ AUTEM	41		POMOC!	122
PROBLÉMY S AUTEM	42		NA POLICEJNÍ STANICI	124
V HOTELU	44		ČAS	126
NA POKOJI	48		DNY V TÝDNU	128
PROBLÉMY S UBYTOVÁNÍM	50		ČÍSLA	130
DALŠÍ MOŽNOSTI UBYTOVÁNÍ	52		OTÁZKY	134
JÍDLO	56		PÁR POZNÁMEK K JAPONSKÉ	
ZÁKUSKY A NÁPOJE	58		VÝSLOVNOSTI A TRANSKRIPCI	135
V RESTAURACI	60		STRUČNÉ INFORMACE PRO TURISTY	136
OBLEČENÍ	62		ČESKO-JAPONSKÝ SLOVNÍK	138
SPODNÍ PRÁDLO	64			

こんにちは、元気?
[konničiwa, genki]
Dobrý den!*

おはよう!
[ohajó]
Dobré ráno!

こんにちは!
[konničiwa]
Dobrý den!

こんばんは!
[konbanwa]
Dobrý večer!



元気?
[genki]
Ahoj!*

お元気ですか?/元気?
[ogenkidesuka / genki]
Jak se máte / máš?



すごい元気です。
[sugoi genkidesu]
Výborně.

元気です。
[genkidesu]
Dobře.

まあまあです。
[mámádesu]
Jakž takž.

あまり元気じゃないです。
[amari genki džanaidesu]
Nic moc.

お名前は何ですか/名前は何?
[onamaewa nan desuka / namae wa nani]
Jak se jmenujete / jmenuješ?

名前は・・・です。
[namae wa... desu]
Jmenuji se...



初めまして。
[hadžimemašite]
Moc mě těší.

POZDRAVY, PŘEDSTAVOVÁNÍ



チェコからです。
[čeko karadesu]
Jsem / Jsme z Česka.

出身はどちらですか？/
どこから来たの？
[šuššin wa dočira desuka /
dokokara kitano]
Odkud jste / jsi?



さようなら！
[sajónara]
Na shledanou!

それじゃね！
[soredžane]
Ahoj! (při loučení)



またね！
[matane]
Na viděnou!

お元気で！
[ogenkide]
Mějte se hezky!

ありがとう。
[arigató]
Děkuji.



すみません。
[sumimassen]
Promiňte.



どうぞ。
[dódozo]
Prosím.



はい／ええ***。
[hai /é]
Ano.



わかりません。
[wakarimasen]
Nevím.



いいえ。
[ie]
Ne.

* Doslova: Jak se máte?

** Doslova: Jak se máš?

*** Hovorově nebo jako přizvukování např. při telefonním hovoru.



すみません、わかりません。
[sumimasen, wakarimasen]
Promiňte, nerozumím vám.

何ておっしゃいましたか?
[nante oššaimašitaka]
Co jste to říkal?



英語 / 日本語はわかりません。
[égo / nihongo wa wakarimasen]
Nemluvíím anglicky / japonsky.

英語 / 日本語はあまり上手じゃないです。
[égo / nihongo wa amari džódzu džanaidesu]
Mluvíím špatně anglicky / japonsky.



PROBLÉMY S POROZUMĚNÍM



チェコ語英語/ができますか。
[čekogo / égo ga dekimasuka]
Mluvíte česky / anglicky?



ここに書いてください。
[kokoni kaite kudasai]
Napište to, prosím.



もっとゆっくり話してください。
[motto jukkuri hanašite kudasai]
Mluvte, prosím, pomaleji.



これは何ですか?/
この意味は何ですか?
[kore wa nandesuka /
kono imi wa nandesuka]
Co to je? Co to znamená?



もう一度言っていただけますか。
[mó ičido itte itadakemasuka]
Zopakujte to, prosím.



* Doslova: místo pro děti na hraní.



東京行きの飛行機の搭乗ゲートを探しているんですが。

[tókjó iki no hikókino tódžógéto o sagašite irundesuga]

Potřebuji zjistit, jaká brána je určena pro let do Tokia.



すみません、出発案内を探しているんですが。

[sumimasen, šuppacu annai o sagašite irundesuga]

Kde prosím najdu tabuli s odlety?



こんにちは、これが私のチケットとパスポートです。

[konničíwa, kore ga watašino čiketto to pasupóto desu]

Dobry den, tady je moje letenka a pas.

手荷物だけです。

[tenimocu dakedesu]

Mám pouze příruční zavazadlo.



この荷物を機内に持ち込んでもいいですか？

[kono nimocu o kinai ni močikondemo idesuka]

Můžu si tento kufr vzít do letadla?



すみません、自動チェックイン機はどこですか？
 [sumimasen, džidóčekkuinki wa dokodesuka]
 Promiňte, kde se mohu odbavit sám?

自動チェックイン機はターミナルFの1階
 にあります。
 [džidóčekkuinki wa táminaru efu no ikkaini arimasu]
 Samoodbavovací kiosek se nachází v 1. patře
 terminálu F.



この荷物は2キロオーバーです。
 追加料金を払わなければいけません。
 [kononimocu wa nikiro óbádesu.
 cuiika rjókin o harawaranakereba ikemassen]
 Vaše zavazadlo je dvě kila nad váhovým limitem,
 musíte ještě doplatit.



荷物はチェックインカウンターで預ける
 か、専用の預かり所で預けられます。
 [nimocuwa čekkuin kauntáde adzakeruka,
 senjóno adzucaridžode adzuckeraremasu]
 Odbavit zavazadla je možné u odbavovací přepážky
 nebo u přepážky drop-off.



大きい荷物があるんですが、どこに預ければ
 いいですか？
 [óki nimocu ga arundesuga, dokoni adzakeraba ídesuka]
 Mám nadrozměrná zavazadla, kde to mám vyřešit?

自動チェックイン機はeチケットを持っている
 人が使えます。
 [džidóčekkuinki wa íčeketto o motteiruhitoga cukaemasu]
 Samoodbavování je možné pouze pro pasažéry
 s elektronickou letenkou.

空港で [KÚKÓ DE] 到着ロビー [TÓČAKU ROBÍ]

レンタカーのカウンター
[rentaká na kauntá]
autopůjčovna

出口
[deguči]
východ

駐車場
[čúša džó]
parkoviště

手荷物保管所
[tenimocu hokandžo]
úschovna zavazadel

VÝCHOD

PŘÍJEM

VÝDEJ

手荷物受取所
[tenimocu uketoriđžo]
výdejna zavazadel

ターンテーブル
[tántéburu]
zavazadlový pás

NA LETIŠTI (PŘÍLETOVÁ HALA)

タクシー乗り場
[takušī noriba]
stanoviště taxiků

乗換案内
[norikae annai]
tranzit

バス停
[basuté]
zastávka autobusů

トイレ
[toire]
toalety

TRANZIT

TAXI

CHANGE

インフォメーション・
カウンター
[infomēšon kauntá]
informace

両替所
[rjógae džo]
směnárna

エスカレーター
[eskarétá]
eskalátor

ATM (現金自動預
け払い機)
[étiemu
(genkin džidó
adzukebaraiiki)]
bankomat



東京からの飛行機のターンテーブルはどれですか？

[tókjó kara no hikóki no tantéburu wa doredesuka]

Na který pás přijdou zavazadla z letu z Tokia?



東京行きの飛行機に乗り換
えたいんですが、乗換ゲートは
どこですか？

[tókjóiki no hikóki ni norikaetai

desuga, norikaégéto wa dokodesuka]

Přestupuji na let do Tokia.

Kde prosím najdu tranzitní zónu?



私の飛行機は遅れました。

北京行きの飛行機にはまだ乗れますか？

[watašino hikóki wa okuremašita.

pekin iki no hikóki ni wa mada noremāsuka]

Můj let byl opožděn, stihnu ještě letadlo do Pekingu?

私の荷物が壊れています。誰に言えばいいですか？

[watašino nimocu wa kowareteimasu, dare ni ieba ídesuka]

Mám poškozené zavazadlo, na koho se mám obrátit?



荷物を失くしました。

[nimocu o nakušimašita]

Ztratil se mi kufr.

NA LETIŠTI (PŘÍLETOVÁ HALA)



どうやって市街まで行けばいいですか？
[dójatte ſigaimade ikeba idesuka]
Jak se dostanu do města?



どこでチケットが買えますか？
[dokode čikettoga kaemasuka]
Kde koupím jízdenku?



どこでレンタカーが借りられますか？
[dokode rentakága kariraremasuka]
Kde si mohu půjčit auto?

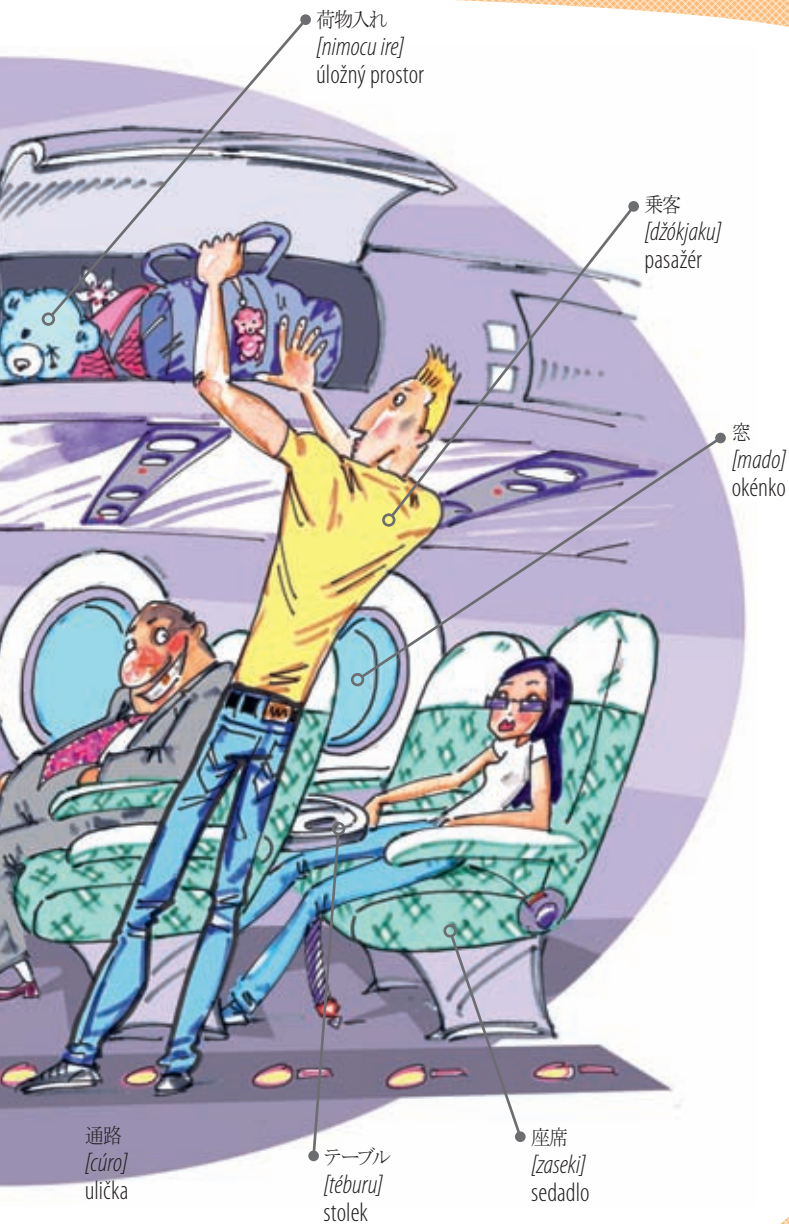
タクシーを使いたいです。
[takuší o cukaitaidesu]
Potřebuji taxik.



お金を両替したいんですけど・・・
[okaneo rjógae ſitain desukedo. . .]
Potřebuji si vyměnit peníze.



V LETADLE





飲み物は何にございますか。
紅茶にしますか、コーヒーにしますか。
[nomimonowa nani ni nasaimasuka.
kôčani šimasuka, kôhí ni šimasuka]
Co si dáte k pítí? Čaj nebo kávu?

・・・をお願いします。
[...onegaišimasu]
Dám si...



ガス抜きの水を持ってきてもらえますか。
[gasunuki no mizu o mottekite moraemasuka]
Přineste mi prosím neperlivou vodu.



新聞を持ってきていただけますか？
[šimbun o mottekite itadakemasuka]
Mohu poprosit o noviny?

毛布と枕を持ってきてもらえますか。
[môfu to makura o mottekite moraemasuka]
Chtěl bych požádat o deku a polštář.





いつ到着しますか。
[icu tóčaku šimasuka]
Kdy přistaneme?

天気がどうか知っていますか。
[tenki ga dóka šitte imasuka]
Nevíte, jaké je tam počasí?



吐き気がします。なにか酔い止めの薬がありますか。
[hakike ga šimasu. nanika joidome no kusuri ga arimasuka]
Je mi zle, máte něco proti nevolnosti?



すみません、ランプのスイッチはどこですか。
[sumimasen, rampu no suiči wa dokodesuka]
Promiňte, nevím, kde se zapíná lampička.







すみません、切符売り場はどこですか？
 [sumimasen, kippu uriba wa dokodesuka]
 Promiňte prosím, kde je pokladna?

…までの切符はいくらですか？
 [...madeno kippu wa ikuradesuka]
 Kolik stojí jízdenka do...?



…までの(往復)切符を2枚お願いします。
 [...madeno (ófuku) kippu o nimai onegašimasu]
 Dvě (zpáteční) jízdenky do... , prosím.

この電車は直通ですか？
 それとも乗り換えなくちゃいけないか？
 どこで乗り換えればよいですか？
 [kono denša wa čokucú desuka?
 soretomo norikaenakuča ikemasenka?
 dokode norikaereba ídesuka?]

Je to přímý spoj? Nebo mám přestupovat? Kde mám přestupovat?



学生割引/シニア割引/の切符はありますか?
 [gakuséwaribiki / šiniawaribiki no kippu wa arimasuka]
 Poskytujete studentům / seniorům slevy na jízdenky?



・・・行きの電車は何番線から出ますか?
 インフォメーションで聞いてください。
 [...ikino denša wa nanbansen kara demasuka?
 infomēsonde kíte kudasai]

Z jakého nástupiště jede vlak do...? – Zeptejte se na informacích.

東京から京都に行く特急に乗ってください。
 [tókjókara kjóto ni iku tokkjúni nottekudasai]
 Nastupujte do rychlíku z Tokia do Kjóta.



電車は約10分遅れています。
 [denša wa jaku džuppun okureteimasu]
 Vlak má zpoždění asi 10 minut.

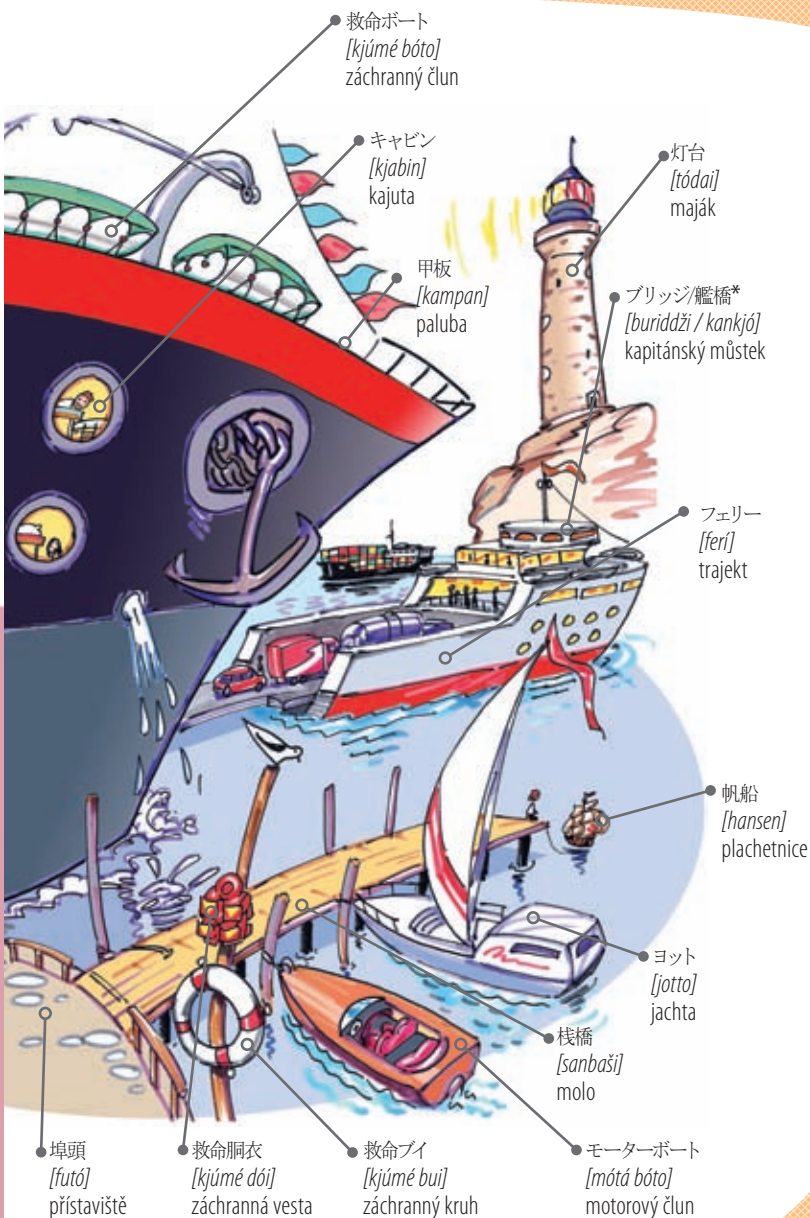


この電車は広島まで行きま
 すか?
 [konodenša wa hirošima made ikimasuka]
 Jede tento vlak do Hirošimy?





港で [MINATO DE] / V PŘÍSTAVU



* Používá se u velkých lodí (vojenských křižníků, tankerů atd.).

すみません、ここは空いていますか？

荷物はどこに置けばいいですか？

[sumimasen, kokowa aite imasuka?

nimocu wa dokoni okeba idesuka]

Promiňte, je toto místo volné?

Kam můžu dát zavazadla?



すみません、ここは私の席です。

指定券を持っています。

[sumimasen, koko wa watašino seki desu. šitéken o motteimasu]

Promiňte, ale toto je moje sedadlo. Tady je moje místenka.

お客様、恐れ入ります。

乗車券を拝見いたします。

[okjakusama, osore irimasu. džóšaken o haiken itašimasu]

Vážení cestující, předložte prosím své jízdenky.



車掌さん、次の駅まではどのくらいかかりますか？

[šašósan, cugino ekimade wa dono kurai kakarimasuka]

Pane průvodčí, kdy bude nejbližší zastávka?

車掌さん、・・・駅で降りたいんですが、
駅が近くなったら教えていただけませんか。

[šašósan, ...ekide oritaindesuga, ekiga čikaku nattara ošiete itadakemaska]

Pane průvodčí, potřebuji vystoupit na stanici. . . Upozorněte mě prosím dopředu, až tam budeme.



電車は遅れていますか？
ご安心ください。時間通りに到着します。

[denšawa okureteimasuka?]

goašin kudasai. džikan dórini tóčaku šimasu]

Vlak má zpoždění?

– Nebojte se, budeme na místě včas.



気分が悪いです。多分船酔いです。

医者はどこにいますか？

[kibun ga waruidesu. tabun funajoi desu. išawa dokoni imasuka]

Zvedá se mi žaludek, asi mám mořskou nemoc. Kde najdu lékaře?

助けて！誰かが水に落ちました！

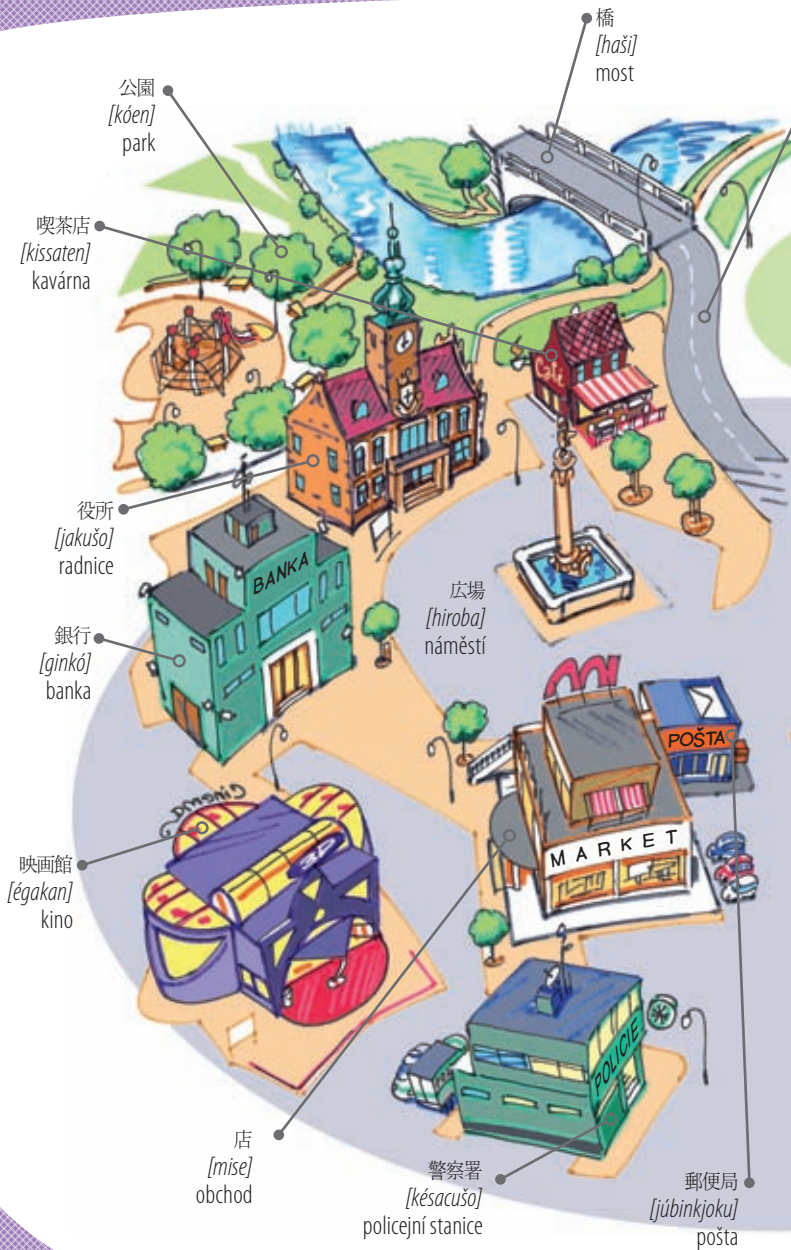
救命浮き輪はどこですか？

[tasukete! darekaga mizuni očimašita! kjjúmé ukiwa dokodesuka]

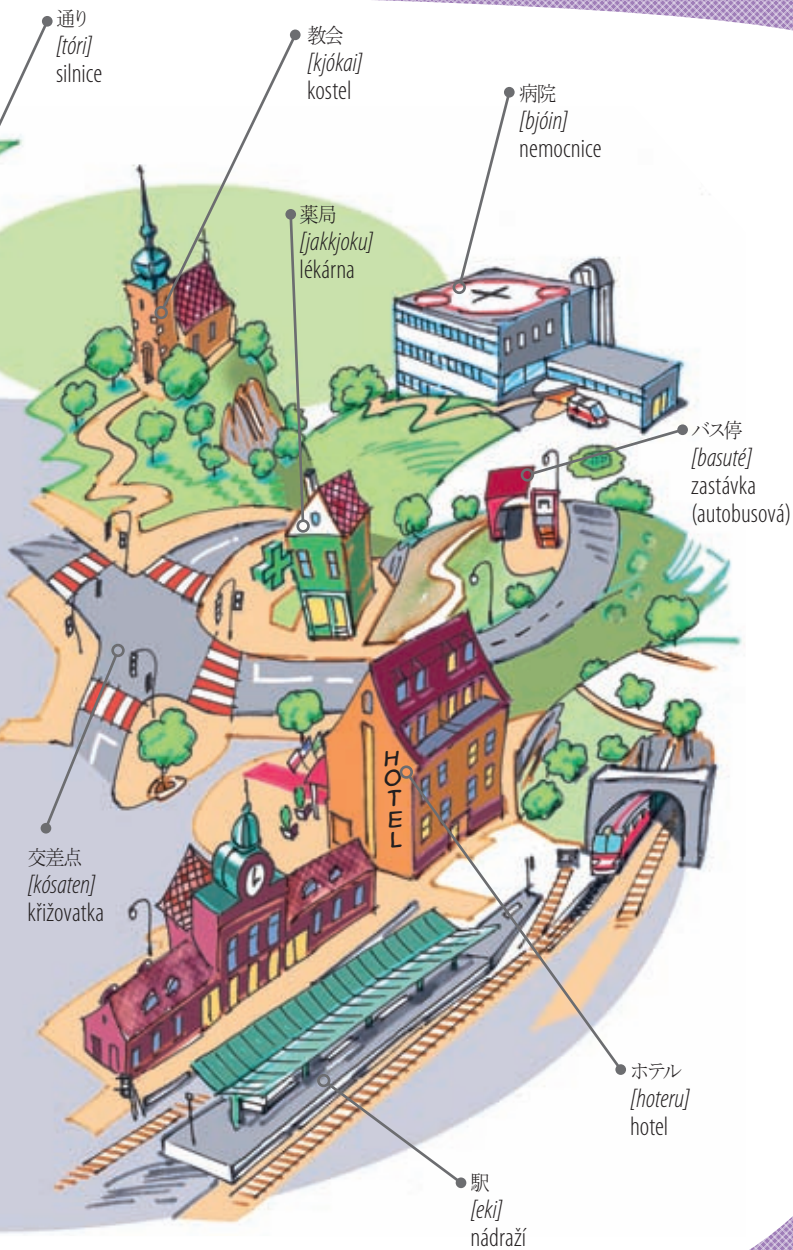
Pomoc! Muž přes palubu! Kde je záchranný kruh?



町で [MAČIDE]



VE MĚSTĚ



Toto je pouze náhled elektronické knihy.
Zakoupení její plné verze je možné v
elektronickém obchodě společnosti eReading.